

Belgien verzichtet auf die Übersetzungserfordernisse nach Artikel 65 EPÜ

Am 1. Januar 2017 treten verschiedene Änderungen des belgischen Patentrechts in Kraft, die den Weg für den Beitritt Belgiens zum Londoner Übereinkommen ebnen.

Nach der neuen Rechtslage entfällt das Erfordernis der Einreichung einer Übersetzung in eine Landessprache Belgiens für europäische Patente, die ab dem 1. Januar 2017 in englischer Sprache erteilt werden (Bekanntmachung des entsprechenden Hinweises im Europäischen Patentblatt). In der Praxis bedeutet dies, dass ab diesem Tag für alle europäischen Patente unabhängig von der Sprache, in der sie erteilt, geändert oder beschränkt werden, die gleichen Bestimmungen gelten.

Für in englischer Sprache erteilte europäische Patente, für die der Hinweis auf die Erteilung bzw. die Aufrechterhaltung in geänderter oder beschränkter Fassung vor dem 1. Januar 2017 im Europäischen Patentblatt veröffentlicht wurde, ist dagegen weiter innerhalb von drei Monaten ab der Veröffentlichung des vorgenannten Hinweises beim belgischen Amt für geistiges Eigentum (OPRI) eine Übersetzung in niederländischer, französischer oder deutscher Sprache einzureichen, damit sie in Belgien validiert werden können. Wird die Übersetzung nicht innerhalb dieser Frist eingereicht, kann der Patentinhaber wie bisher die Verfahren zur Wiederherstellung nutzen, sofern die Bedingungen dafür erfüllt sind.

Das OPRI wird somit für in englischer Sprache erteilte europäische Patente, für die der Hinweis auf die Erteilung bzw. die Aufrechterhaltung in geänderter oder beschränkter Fassung ab dem 1. Januar 2017 im Europäischen Patentblatt veröffentlicht wird, keine Übersetzungen zur Validierung mehr annehmen. Zur Erinnerung: Für die Validierung in französischer oder deutscher Sprache erteilter europäischer Patente in Belgien muss keine Übersetzung eingereicht werden.

Weitere Informationen sind der Website des belgischen Amts für geistiges Eigentum zu entnehmen:

economie.fgov.be/fr/entreprises/propriet_e_intellectuelle/Brevets/

Belgium dispenses with the translation requirements under Article 65 EPC

On 1 January 2017 several amendments to Belgian patent legislation will come into effect, paving the way for Belgium's accession to the London Agreement.

Under the revised legislation, patent proprietors are no longer required to file a translation into a Belgian national language of the specification of European patents granted in English on or after 1 January 2017 (mention published in the European Patent Bulletin). In practice, this means that as from that date the language regime will be the same for all European patents, regardless of the language in which they are granted, amended or limited.

However, for the validation in Belgium of European patents granted in English in respect of which the mention of grant, maintenance in amended form or limitation is published in the European Patent Bulletin before 1 January 2017, a translation into Dutch, French or German must be filed with the Belgian Office for Intellectual Property (OPRI) within three months of publication of the said mention. If the translation is not submitted within this period, the patent proprietor may, if the conditions are met, still request re-establishment of rights, as in the past.

The OPRI will thus no longer accept translations filed for the validation of European patents granted in English in respect of which the mention of grant, maintenance in amended form or limitation is published in the European Patent Bulletin on or after 1 January 2017. As hitherto, for the validation in Belgium of European patents granted in French or German no translation needs to be filed.

For further information, see the OPRI website:

economie.fgov.be/fr/entreprises/propriet_e_intellectuelle/Brevets/

La Belgique renonce aux exigences en matière de traduction visées à l'article 65 CBE

Le 1^{er} janvier 2017, plusieurs modifications de la législation belge en matière de brevets entreront en vigueur, ouvrant la voie à l'adhésion de la Belgique à l'accord de Londres.

Conformément à la législation révisée, les titulaires de brevet ne sont plus tenus de produire une traduction dans une langue nationale belge du fascicule des brevets européens délivrés en anglais à compter du 1^{er} janvier 2017 (mention publiée au Bulletin européen des brevets). En pratique, cela signifie qu'à partir de cette date, un régime identique sera d'application pour tous les brevets européens quelle que soit la langue dans laquelle ils sont délivrés, modifiés ou limités.

Cependant pour la validation en Belgique de brevets européens délivrés en anglais dont les mentions de délivrance, de maintien sous forme modifiée ou limitée sont publiées avant le 1^{er} janvier 2017 au Bulletin européen des brevets, une traduction en néerlandais, en français ou en allemand doit toujours être déposée à l'Office de la Propriété Intellectuelle (OPRI) dans les trois mois à compter de la publication des mentions précitées. Si cette traduction n'est pas fournie dans ce délai, le titulaire du brevet peut, si les conditions sont remplies, toujours utiliser les procédures de restauration comme auparavant.

Par conséquent, l'OPRI n'acceptera plus le dépôt de traductions pour la validation des brevets européens délivrés en anglais et dont la mention de la délivrance, ou du maintien sous une forme modifiée ou limitée, est publiée au Bulletin européen des brevets à partir du 1^{er} janvier 2017. Pour rappel, la validation en Belgique de brevets européens délivrés en français ou en allemand ne nécessite pas la fourniture d'une traduction.

De plus amples informations figurent sur le site Internet de l'Office belge de la Propriété Intellectuelle (OPRI), à l'adresse :

economie.fgov.be/fr/entreprises/propriet_e_intellectuelle/Brevets/

Fortschreibung der Informationsbroschüre "Nationales Recht zum EPÜ"

Benutzer der Informationsbroschüre des EPA "Nationales Recht zum EPÜ" (17. Auflage) werden gebeten, die Angaben in der Tabelle IV, Spalten 2 bis 8, entsprechend zu ändern.

EPO information brochure "National law relating to the EPC"

Users of this brochure (17th edition) should amend Table IV, columns 2 to 8 accordingly.

Mise à jour de la brochure d'information "Droit national relatif à la CBE"

Les détenteurs de la brochure d'information de l'OEB "Droit national relatif à la CBE" (17^e édition) sont invités à modifier en conséquence l'information figurant au tableau IV, colonnes 2 à 8.